

Stand E13, Cattedrale

BOOK
PRIDE 2019

STRADE

Le due realtà di STRADE, scaturite dal sindacato traduttori **STradE** fondato nel 2012, sono un punto di riferimento non solo per i traduttori editoriali, ma per tutti i **lavoratori del diritto d'autore** interessati a condividere percorsi e obiettivi sindacali e azioni formative e culturali. **Assistenza fiscale e contrattuale, vademecum legale e fiscale, mutua e database** di condivisione delle esperienze con gli editori sono solo alcuni dei servizi offerti ai soci di

Strade-SLC

sezione Traduttori Editoriali del Sindacato Lavoratori della Comunicazione della CGIL, garante del pieno riconoscimento di diritti e tutele del traduttore editoriale, e

StradeLab

associazione culturale dedicata ad attività di formazione per i traduttori e di promozione del loro ruolo di autori.

Ci trovi su www.tradutoristrade.it, su Facebook e Twitter, e puoi scriverci a info@tradutoristrade.it.

Sostieni i diritti dei traduttori! Vieni allo stand E13, nella Cattedrale, e troverai il **Vademecum**, una **tazza intraducibile**, lo **shopper del traduttore** e le nuove **magliette stradajole!**

I traduttori di Strade ti forniranno tutte le informazioni di cui hai bisogno.

Ti aspettiamo !



SEZIONE
TRADUTTORI
EDITORIALI

SLC-CGIL
STRADE

Incontri di Strade a Book Pride 2019

Venerdì 15 marzo, ore 15.00 - Sala George Eliot

Slam di traduzione in parole e immagini:

***Una cuestión de altura*, di Inés Garland**

Tradurre è setacciare una lingua con l'altra, ha detto Canetti. Noi faremo ancora di più: setacceremo non solo due lingue, ma anche due linguaggi espressivi diversi. Due traduttrici si confronteranno sulla trasposizione in italiano di alcune pagine di un racconto dell'autrice argentina Inés Garland, mentre due disegnatori tradurranno il testo in immagini.

Con **Gina Maneri** e **Silvia Sichel** (traduttrici) **Paolo D'Altan** e **Alessandro Manzella** (illustratori), modera **Loredana Serratore** (traduttrice).

A cura di **Strade**, in collaborazione con **AI**, Associazione Autori d'Immagini.



des|de|rio s.m. **AU 1** intenso moto dell'animo che spinge a voler ottenere o realizzare qcs. che si considera un bene: *sentire, provare d. per qcs.; soddisfare, appagare un d.; avere d. di dormire, di mangiare; esprimere il d. di muoversi, di viaggiare, di conoscere cose nuove; d. di fama, di gloria, di ricchezza; un d. vivo, costante, sfrenato 2* ciò che si desidera: *ho espresso tutti i miei desideri, il suo unico d. è partire 3* avidità, cupidigia: *d. di vendetta, di potere | voglia sessuale: d. carnale, sessuale, svegliare, destare il d., impeto di d. 4* senso di mancanza, di privazione, di bisogno: *provare un forte d. di pace, di tranquillità, di affetto 5 OB* la persona amata **6 OB** cura, sollecitudine **S 1** aspirazione, voglia **3** ansia, 'brama, cupidigia | eccitazione, libidine **4** bisogno, voglia | nostalgia, rimpianto (18) **V** desiderio, disiderio [av. 1294; dal lat. *desideriu(m)*, der. di *desiderare* "desiderare"].

Sabato 16 marzo, ore 11.00 - Sala George Eliot

Vedi alla voce: desiderio

Jakobson ha detto che le lingue differiscono per ciò che devono e non per ciò che possono esprimere. Come si declina la parola desiderio in altre lingue e culture? Un viaggio nel mondo del sentire e del parlare.

Con **Massimo Arcangeli** (linguista), **Giuseppina Carrera** (filosofa), **Anna Rusconi** (traduttrice)

A cura di **Strade**.

Domenica 17 marzo, ore 15.00-17.00

- Sala Iris Murdoch

Il TableT dei desideri

Ecco l'occasione per esprimere e raccontare i desideri dei traduttori (da realizzare o già esauditi)

e delineare qualche tratto della vita ideale di chi traduce. Alcuni spunti: il libro che ho sempre desiderato tradurre; l'autore, l'editore, il revisore dei desideri; il contratto ideale; la formazione eccellente.

Con **Roberta Scarabelli**.

A cura di **Strade**, in collaborazione con **AITI** e il **Laboratorio Formentini per l'editoria**.

il Tavolo dei Traduttori
TableT